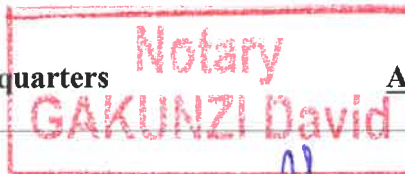


| <b>AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA<br/>UMURYANGO WO MU RWEGO<br/>RW'IDINI W'ABAHAMYA BA YHOVA<br/>MU RWANDA</b><br><u>ISHAKIRO</u> | <b>STATUTES OF THE RELIGIOUS<br/>ORGANIZATION OF JEHOVAH'S<br/>WITNESSES IN RWANDA</b><br><br><b>TABLE OF CONTENTS</b> | <b>STATUTS DE L'ORGANISATION<br/>RELIGIEUSE DES TÉMOINS DE<br/>JÉHOVAH AU RWANDA</b><br><br><b>TABLE DES MATIÈRES</b> |
|--|--|---|
| <u>UMUTWE WA MBERE: IZINA<br/>RY'UMURYANGO, INTEGO ZAWO,<br/>AHO UKORERA<br/>N'ABAGENERWABIKORWA</u>                         | <b>CHAPTER ONE: NAME, MISSION,<br/>AREA OF ACTIVITIES AND<br/>BENEFICIARIES.</b>                                       | <b>CHAPITRE PREMIER :<br/>DÉNOMINATION, MISSION, ZONE<br/>D'INTERVENTION ET<br/>BÉNÉFICIAIRES</b>                     |
| <u>Ingingo ya mbere: Izina</u>   | <u>Article One: Name</u>   | <u>Article premier : Dénomination</u>   |
| <u>Ingingo ya 2: Intego</u>  | <u>Article 2: Mission</u>  | <u>Article 2 : Mission</u>  |
| <u>Ingingo ya 3: Ibikorwa by'Umuryango</u>   | <u>Article 3: Activities of the Organization</u>   | <u>Article 3 : Activités de l'Organisation</u>  |
| <u>Ingingo ya 4: Aho ibikorwa bizakorerwa</u>  | <u>Article 4: Area of activities</u>   | <u>Article 4 : Zone d'intervention</u>  |
| <u>Ingingo ya 5: Abagenerwabikorwa</u>   | <u>Article 5: Beneficiaries</u>  | <u>Article 5 : Bénéficiaires</u>  |
| <u>UMUTWE WA II: IGIHE UMURYANGO<br/>UZAMARA, ICYICARO, ABAYOBOKE<br/>N'ABANYAMURYANGO</u>                                   | <b>CHAPTER II: DURATION,<br/>HEADQUARTERS, FOLLOWERS, AND<br/>MEMBERS OF THE ORGANIZATION</b>                          | <b>CHAPITRE II : DURÉE, SIÈGE<br/>SOCIAL, ADEPTES ET MEMBRES DE<br/>L'ORGANISATION</b>                                |
| <u>Ingingo ya 6: Igihe umuryango uzamara</u>   | <u>Article 6: Duration</u>   | <u>Article 6 : Durée</u>  |
| <u>Ingingo ya 7: Icyicaro</u>  | <u>Article 7: Headquarters</u>   | <u>Article 7 : Siège social</u>   |


  
Notary  
GAKUNZI David







|  |  |   |
|--|--|---|
| <u>Ingingo ya 8: Abayoboke n'abanyamuryango b'Umuryango</u>  | <u>Article 8: Followers, and Members of the Organization</u>                             | <u>Article 8 : Adeptes et membres de l'Organisation</u>                                   |
| <b>UMUTWE WA III: IMIKORERE Y'UMURYANGO ISHINGIYE KURI BIBILIYA N'INZEGO ZAWO</b>                  | <b>CHAPTER III: THEOCRATIC STRUCTURE AND ORGANS OF THE ORGANIZATION</b>                  | <b>CHAPITRE III : FONCTIONNEMENT THÉOCRATIQUE ET ORGANES DE L'ORGANISATION</b>            |
| <u>Icyiciro cya mbere: Imikorere y'Umuryango ishingiyeye kuri Bibiliya</u>                         | <u>Section One: Theocratic functioning of the Organization</u>                           | <u>Section première : Fonctionnement théocratique de l'Organisation</u>                   |
| <u>Ingingo ya 9: Amatorero n'uturere</u>   | <u>Article 9: Congregations and Circuits</u>   | <u>Article 9 : Assemblées locales et Circonscriptions</u>                                 |
| <u>Ingingo ya 10: Komite y'Ibiri by'Ishami n'ubuyobozi bwayo bwo mu buryo bw'umwuka</u>            | <u>Article 10: The Branch Committee and its spiritual direction</u>                      | <u>Article 10 : Le comité de la filiale et sa direction spirituelle</u>                   |
| <u>Ingingo ya 11: Inteko Nyobozi y'Abahamya ba Yehova n'ubuyobozi bwayo bwo mu buryo bw'umwuka</u> | <u>Article 11: The Governing Body of Jehovah's Witnesses and its spiritual direction</u> | <u>Article 11 : Le Collège Central des Témoins de Jéhovah et sa direction spirituelle</u> |
| <u>Ikiciro cya 2: Inzego zigize Umuryango</u>  | <u>Section 2: Organs of the Organization</u>   | <u>Section 2 : Organes de l'Organisation</u>  |
| <u>Ingingo ya 12: Inzego zigize Umuryango</u>  | <u>Article 12: Organs of the Organization</u>  | <u>Article 12 : Organes de l'Organisation</u>   |
| <u>Akiciro ka mbere: Inteko Rusange</u>  | <u>Subsection One: General Assembly</u>  | <u>Sous-section première : Assemblée Générale</u>   |
| <u>Ingingo ya 13: Inteko Rusange</u>   | <u>Article 13: General Assembly</u>  | <u>Article 13 : L'Assemblée Générale</u>  |
| <u>Ingingo ya 14: Kuva mu Nteko Rusange</u>  | <u>Article 14: Termination of Membership in the General Assembly</u>                     | <u>Article 14 : Perte de la qualité de membre de l'Assemblée Générale</u>                 |

Notary  
**GAKUNZI David**

FNT  


|   |  |   |
|---|--|---|
| <b><u>Ingingo ya 15:</u> Ububasha bw'Inteko Rusange</b>   | <b><u>Article 15:</u> The powers of the General Assembly</b>   | <b><u>Article 15 :</u> Compétences de l'Assemblée Générale</b>  |
| <b><u>Ingingo ya 16:</u> Itumizwa n'iterana ry'inama z'Inteko Rusange n'ifatwa ry'imyanzuro</b> | <b><u>Article 16:</u> Convening and holding of meetings of the General Assembly and modalities for decision-making</b> | <b><u>Article 16 :</u> Convocation et tenue des réunions de l'Assemblée Générale et modalités de prise de décisions</b> |
| <b><u>Ingingo ya 17:</u> Kuvugurura Amategeko Shingiro</b>                                      | <b><u>Article 17:</u> Amendments to the Statutes</b>   | <b><u>Article 17 :</u> Modifications des statuts</b>  |
| <b><u>Akiciro ka 2:</u> Komite</b>  | <b><u>Subsection 2:</u> The Committee</b>  | <b><u>Sous-section 2 :</u> Comité</b>   |
| <b><u>Ingingo ya 18:</u> Igisobanuro n'ububasha bya Komite</b>                                  | <b><u>Article 18:</u> Definition and Powers of the Committee</b>   | <b><u>Article 18 :</u> Définition et compétence du Comité</b>   |
| <b><u>Ingingo ya 19:</u> Abagize Komite</b>   | <b><u>Article 19:</u> Composition of the Committee</b>   | <b><u>Article 19 :</u> Composition du Comité</b>  |
| <b><u>Ingingo ya 20:</u> Ibishingirwaho kugira ngo umuntu abe ugize Komite</b>                  | <b><u>Article 20:</u> Criteria for Committee membership</b>  | <b><u>Article 20 :</u> Critères pour être membre du Comité</b>  |
| <b><u>Ingingo ya 21:</u> Impamvu zituma ugize Komite ayivamo</b>                                | <b><u>Article 21:</u> Reasons for loss of membership in the Committee</b>  | <b><u>Article 21 :</u> Causes de perte de la qualité de membre du Comité</b>  |
| <b><u>Ingingo ya 22:</u> Inama zikorwa na Komite</b>  | <b><u>Article 22:</u> Meetings of the Committee</b>  | <b><u>Article 22 :</u> Réunions du Comité</b>   |
| <b><u>Ingingo ya 23:</u> Uhagarariye Umuryango Imbere y'Amategeko n'Umwungirije</b>             | <b><u>Article 23:</u> Legal Representative and Deputy Legal Representative</b>   | <b><u>Article 23 :</u> Représentant Légal et Représentant Légal Adjoint</b>   |

Notary  
GAKUNZI David

SAT  


|   |   |   |
|---|---|---|
| <b><u>Akiciro ka 3:</u> Urwego rushinzwe igenzuramari</b>   | <b><u>Subsection 3:</u> Organ in charge of financial audit</b>                          | <b><u>Sous-section 3 :</u> Organe chargé de l'audit financier</b>                                     |
| <b><u>Ingingo ya 24:</u> Urwego rw'igenzuramari</b>   | <b><u>Article 24:</u> Financial Audit Organ</b>   | <b><u>Article 24 :</u> Organe d'audit financier</b>   |
| <b><u>Akiciro ka 4:</u> Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane</b>                                      | <b><u>Subsection 4:</u> Organ in charge of conflict resolution</b>                      | <b><u>Sous-section 4 :</u> Organe chargé de la résolution des conflits</b>                            |
| <b><u>Ingingo ya 25:</u> Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane</b>                                     | <b><u>Article 25:</u> Conflict Resolution Organ</b>                                     | <b><u>Article 25 :</u> Organe de résolution des conflits</b>  |
| <b><u>Ingingo ya 26:</u> Uburyo bwo gukemura amakimbirane</b>   | <b><u>Article 26:</u> Conflict Resolution Mechanism</b>                                 | <b><u>Article 26 :</u> Mécanisme de résolution des conflits</b>                                       |
| <b>UMUTWE WA IV: ISHYIRAHAMWE RY'ABAKOZI B'IGIHE CYOSE BIHARIYE B'ABAHAMYA BA YEHOVA BO KU ISI HOSE</b> | <b>CHAPTER IV: WORLDWIDE ORDER OF SPECIAL FULL-TIME SERVANTS OF JEHOVAH'S WITNESSES</b> | <b>CHAPITRE IV : ORDRE INTERNATIONAL DES SERVITEURS SPÉCIAUX À PLEIN TEMPS DES TÉMOINS DE JÉHOVAH</b> |
| <b><u>Ingingo ya 27:</u> Ishyirahamwe ry'abakozi b'igihe cyose bihariye bo ku isi hose</b>              | <b><u>Article 27:</u> Worldwide Order of Special Full-Time Servants</b>                 | <b><u>Article 27 :</u> Ordre international des serviteurs spéciaux à plein temps</b>                  |
| <b>UMUTWE WA V: IBIGIZE UMUTUNGO W'UMURYANGO N'INKOMOKO YAWO</b>  | <b>CHAPTER V: COMPOSITION AND SOURCE OF THE PROPERTY OF THE ORGANIZATION</b>            | <b>CHAPITRE V : COMPOSITION ET SOURCE DU PATRIMOINE DE L'ORGANISATION</b>                             |
| <b><u>Ingingo ya 28:</u> Ibigize umutungo w'Umuryango</b>   | <b><u>Article 28:</u> Composition of the property of the Organization</b>               | <b><u>Article 28 :</u> Composition du patrimoine</b>  |
| <b><u>Ingingo ya 29:</u> Inkomoko y'umutungo w'Umuryango</b>  | <b><u>Article 29:</u> Source of the property of the Organization</b>                    | <b><u>Article 29 :</u> Source du patrimoine de l'Organisation</b>                                     |

Notary  
GAKUNZI David

SNT  


**UMUTWE WA VI:  
RY'UMURYANGO**

**ISESWA CHAPTER VI: DISSOLUTION OF THE  
ORGANIZATION**

**CHAPITRE VI : DISSOLUTION DE  
L'ORGANISATION**

**Ingingo ya 30: Iseswa**

**Article 30: Dissolution**

**Article 30 : Dissolution**

**Ingingo ya 31: Aho umutungo wajya  
Umuryango uramutse usheshwe**

**Article 31: Disposition of assets of the  
Organization in case of dissolution**

**Article 31 : Affectation des biens de  
l'Organisation en cas de dissolution**

**UMUTWE WA VII: INGINGO ISOZA**

**CHAPTER VII: FINAL PROVISION**

**CHAPITRE VII : DISPOSITION  
FINALE**

**Ingingo ya 32: Ivanwaho ry'Amategeko  
Shingiro**

**Article 32: Repeal of Statutes**

**Article 32 : Abrogation des Statuts**

Notary  
GAKUNZI David

**AMATEGEKO SHINGIRO AGENGA  
UMURYANGO WO MU RWEGO  
RW'IDINI W'ABAHAMYA BA YEHOVA  
MU RWANDA**

**STATUTES OF THE RELIGIOUS  
ORGANIZATION OF JEHOVAH'S  
WITNESSES IN RWANDA**

**STATUTS DE L'ORGANISATION  
RELIGIEUSE DES TÉMOINS DE  
JÉHOVAH AU RWANDA**

**IRANGASHINGIRO**

**PREAMBLE**

**PRÉAMBULE**

Inteko Rusange y'Umuryango wo mu Rwego rw'Idini w'Abahamya ba Yehova mu Rwanda;

The General Assembly of the Religious Organization of Jehovah Witnesses in Rwanda;

L'Assemblée Générale de l'Organisation Religieuse des Témoins de Jéhovah au Rwanda ;

Imaze kubona Itegeko n° 72/2018 ryo ku wa 31/8/2018 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiye ku myemerere;

Considering Law n° 72/2018 of 31/08/2018 Determining Organization and Functioning of Faith-Based Organizations;

Considérant la Loi n° 72/2018 du 31/08/2018 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la foi ;

Yateranye mu nama idasanze ku cyicaro cy'Umuryango ku wa 20 Mata 2024;

Met in an extraordinary session at the Organization's headquarters on April 20, 2024;

S'est réunie en session extraordinaire au siège social de l'Organisation en date du 20 avril 2024 ;

Yemeje ivugururwa rya Sitati yari isanzwe igenga Umuryango wo mu Rwego rw'Idini w'Abahamya ba Yehova mu Rwanda yo ku wa 24 Kanama 2019 mu buryo bukurikira:

Adopted the revision of the Statutes of the Religious Organization of Jehovah's Witnesses in Rwanda of August 24, 2019 as follows:

A adoptée la révision des Statuts de l'Organisation Religieuse des Témoins de Jéhovah au Rwanda du 24 août 2019 comme suit :

**UMUTWE WA MBERE: IZINA  
RY'UMURYANGO, INTEGO ZAWO,  
AHO UKORERA  
N'ABAGENERWABIKORWA**

**CHAPTER ONE: NAME, MISSION,  
AREA OF ACTIVITIES AND  
BENEFICIARIES**

**CHAPITRE PREMIER :  
DÉNOMINATION, MISSION, ZONE  
D'INTERVENTION ET BÉNÉFICIAIRES**

**Ingingo ya mbere: Izina**

**Article One: Name**

**Article premier : Dénomination**

(1) Izina ry'umuryango ni "Umuryango wo mu Rwego rw'Idini w'Abahamya ba Yehova mu Rwanda", mu ngingo zikurikira witwa "Umuryango".

(1) The organization's name is "Religious Organisation of Jehovah's Witnesses in Rwanda", hereinafter referred to as "the Organization."

(1) Le nom de l'organisation est "Organisation Religieuse des Témoins de Jéhovah au Rwanda", ci-après dénommée « l'Organisation ».

(2) Wahawe ubuzimagatozi ku nshuro ya

(2) It was first granted an official

(2) Elle a été dotée de la personnalité

Notary  
GAKUNZI David  
EAT

mbere ku wa 13 Mata 1992, witwa « Association 'Les Témoins de Jehovah' »

registration on April 13, 1992, under the name "Association 'Les Témoins de Jehovah'"

juridique pour la première fois le 13 mai 1992, sous l'appellation « Association 'Les Témoins de Jehovah' ».

### **Ingingo ya 2: Intego**

Intego y'Umuryango ni –

- (a) ugushyigikira ibikorwa byo gusenga Yehova Imana bikorerwa mu ruhamwe n'Abahamya ba Yehova n'abandi bantu babishaka mu Rwanda;
- (b) no kumenyekanisha izina rya Yehova Imana n'imigambi ye, no guteza imbere imico ya gikristo binyuze ku murimo w'ivugabutumwa, ku materaniro ya gikristo, no mu bundi buryo ubwo ari bwo bwose Umuryango wabona ko bukwiye, kugira ngo ugere ku ntego yawo.

### **Ingingo ya 3: Ibikorwa by'Umuryango**

(1) Ibikorwa by'Umuryango bikubiyemo ibi bikurikira:

- (a) kubwiriza mu ruhamwe no ku nzu n'inzu ubutumwa bwiza bw'Ubwami bw'Imana buyobowe na Yesu Kristo, hagamijwe guhamya izina rya Yehova Imana, Ijambo rye n'Ubutegetsi bwe bw'Ikirenga;

### **Article 2: Mission**

The mission of the Organization is –

- (a) to support the public worship of Jehovah God by Jehovah's Witnesses and other interested persons in Rwanda; and
- (b) to make known and promote the name of Jehovah God and His purposes and Christian values through evangelizing work, Christian meetings, and more generally by any other means deemed suitable by the Organization to accomplish its mission.

### **Article 3: Activities of the Organization**

(1) The Organization's activities include the following:

- (a) preaching in public and from house to house the good news of God's Kingdom directed by Jesus Christ for the purpose of bearing witness to the name, word, and sovereignty of Jehovah God;

### **Article 2: Mission**

La mission de l'Organisation est –

- (a) d'encourager la pratique publique du culte de Jehovah Dieu par les Témoins de Jehovah et par toute autre personne intéressée au Rwanda ; et
- (b) de faire connaître et promouvoir le Nom de Dieu Jehovah, ses desseins et les valeurs chrétiennes au moyen d'une activité d'évangélisation, de réunions chrétiennes publiques ou d'autres méthodes que l'Organisation jugera appropriées afin d'accomplir sa mission.

### **Article 3 : Activités de l'Organisation**

(1) Les activités de l'Organisation comprennent les suivantes :

- (a) prêcher la bonne nouvelle du Royaume de Dieu dirigé par Jésus Christ, publiquement et de maison en maison, en vue de rendre témoignage au Nom, à la Parole et à la souveraineté de Jehovah Dieu ;

Notary  
GAKUNZI David

5/11  


- |  |  |  |
|--|--|--|
| (b) gufasha nta kiguzi abagabo, abagore n'abana mu by'umuco no mu bwenge, binyuze ku murimo w'ubumisiyonari, gukwirakwiza no gukoresha Bibiliya n'ibitabo by'imfashanyigisho za Bibiliya ku buntu, hagamijwe gusobanura no kwigisha Bibiliya, n'ibindi bintu bifitanye isano na Bibiliya byo mu rwego rwa siyansi, amateka, ubumenyi mbonezamubano n'ubuvanganzo;  | (b) helping morally and mentally men, women, and children through missionary activity; distributing and using the Bible and Bible-based literature free of charge to explain and teach the Bible and related scientific, historical, social, and literature facts;   | (b) aider moralement et mentalement les hommes, les femmes et les enfants grâce à une œuvre missionnaire et à l'utilisation et la diffusion gratuite de la Bible, mais aussi de manuels bibliques destinés à enseigner la Bible et les faits scientifiques, historiques, sociaux et littéraires qui s'y rapportent ;                                       |
| (c) gutanga ibitabo by'imfashanyigisho za Bibiliya ku buntu aho abantu benshi bahurira;  | (c) distributing Bible-based literature free of charge in public places;   | (c) distribuer gratuitement des publications bibliques dans des lieux publics ;  |
| (d) kwigisha Bibiliya ku buntu abantu bifuzaba kumenya ibiyikubiyemo tubasanze mu ngo zabo;  | (d) conducting Bible studies free of charge in the homes of those who wish to learn the contents of the Bible;   | (d) conduire des études bibliques gratuites au domicile de ceux qui veulent connaître le contenu de la Bible ;   |
| (e) gutumiza no kohereza mu mahanga, guhindura mu zindi ndimi, gucapa no gukwirakwiza Bibiliya, ibitabo bishingiye kuri Bibiliya, udutabo n'izindi nyandiko, ibyafashwe amajwi n'amashusho ndetse n'ibindi bijyanye na byo bigashyirwa mu buryo bwa eregitoroniki mu majwi n'amashusho, bikoreshwa mu murimo wo kwigisha Bibiliya no gufasha abantu bose bifuzaba kuyimenya, hakubiyemo n'abafite ubumuga bwo kutumva n'ubwo kutabona; | (e) importing, exporting, translating, printing and distributing Bibles and Bible-based books, brochures, leaflets, electronic audio and video recordings, and other media that are suitable for the work of Bible education and helping anyone who desires to learn about the Bible, including deaf and blind people; | (e) importer, exporter, traduire, imprimer et distribuer des Bibles, des livres fondés sur la Bible, des brochures, des dépliants, des enregistrements audio-visuels et tout autre média appropriés pour l'œuvre d'enseignement biblique et pour aider tous ceux qui veulent étudier la Bible, y compris les personnes sourdes et les personnes aveugles ; |
| (f) guhugura ku buntu Abahamya ba Yehova mu bijyanye n'ukuri kuboneka muri Bibiliya, amateka yayo, no mu   | (f) training Jehovah's Witnesses, free of charge, in the truth found in the Bible, in Bible history, and Bible-based   | (f) former gratuitement les Témoins de Jéhovah dans le domaine des vérités bibliques, de l'histoire de la Bible et au  |

Notary  
GAKUNZI David

BNT



- bitabo by'imfashanyigisho za Bibiliya kugira ngo bigishwe kandi bategurirwe kuzahabwa izindi nshingano mu Muryango nko kuba ababwiriza bashoboye, ababwiriza b'igihe cyose bashobora koherezwa kubwiriza aho bikenewe hirya no hino mu gihugu, ndetse n'abamisiyonari boherewe mu bindi bihugu;
- (g) gutera inkunga no kwita ku bakozi b'igihe cyose bihariye b'Abahamya ba Yehova, batangwa n'itsinda ryo mu rwego rw'idini ryitwa Ishyirahamwe ry'abakozi b'igihe cyose bihariye b'Abahamya ba Yehova bo ku isi hose;
- (h) gutumira no kwakira abamisiyonari baje mu gihugu;
- (i) gutegura no kuyobora amateraniro abera mu matorero, amakoraniro y'akarere, ay'iminsi itatu, amakoraniro mpuzamahanga n'andi materaniro agenewe abantu bose hagamijwe ibikorwa bijyanye no gusenga kwa gikristo mu ruhame n'ahihereye no kwigisha;
- (j) kugura, kubaka no gukodesha amazu akorehwa mu gusenga cyangwa mu gufasha Umuryango gusohozwa ibikorwa byawo, kuyashyiramo ibikoresho, kuyitaho no kuyagurisha.
- (k) gukora ibikorwa by'icungamari
- literature to educate and prepare them for other responsibilities such as becoming capable proclaimers, full-time evangelizers around the country, and missionaries to be sent to other countries;
- (g) helping maintain and support the special full-time Jehovah's Witnesses servants provided by a religious order known as the Worldwide Order of Special Full-Time Servants of Jehovah's Witnesses.
- (h) making arrangements to invite and receive missionaries in the country;
- (i) administering congregations and organizing congregation meetings, circuit assemblies, regional and international conventions, and other meetings for public and private Christian worship and instruction;
- (j) purchasing, building, renting buildings to be used for religious worship or accomplishing the Organization's activities, furnishing, maintaining and selling them;
- (k) engaging in financial activity,
- moyen d'ouvrages bibliques, pour les instruire et les préparer à assumer d'autres responsabilités telles que servir plus tard en tant que proclamateurs efficaces, évangélistes à plein temps pouvant être envoyés là où le besoin est grand dans le pays, et missionnaires pouvant être envoyés dans d'autres pays ;
- (g) contribuer à l'entretien et au soutien des serviteurs spéciaux à plein temps mis à sa disposition par l'ordre religieux connu comme l'Ordre international des serviteurs spéciaux à plein temps des Témoins de Jéhovah ;
- (h) prendre des dispositions pour inviter et recevoir des missionnaires dans le pays ;
- (i) administrer les assemblées locales et organiser leurs réunions, les assemblées de circonscription et régionales, les assemblées internationales, ainsi que les autres rassemblements ayant pour but l'exercice public ou privé du culte chrétien et l'instruction ;
- (j) acheter, construire et louer des bâtiments dédiés au culte ou à utiliser dans le but de faire aboutir des projets de l'Organisation, les équiper, en assurer la maintenance ou les vendre ;
- (k) exercer des activités financières,

DAVID  


- hakubiyemo kuguza amafaranga no gutanga ingwate kugira ngo Umuryango ubone amafaranga yo gukoresha ibikorwa byawo;
- (l) kwemera impano zitanzwe ku bushake, indagano, cyangwa izindi mpano izo ari zo zose zaba ari umutungo wimukanwa cyangwa utimukanwa, udakomoka mu bibuzanywa n'ingingo ya 16 y'Itegeko n° 72/2018 ryo ku wa 31/08/2018 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku myemerere; kuzicunga, kuzikoresha no kuzivanaho mu nyungu z'Umuryango mu buryo buhuje n'amategeko akurikizwa mu gihugu;
- (m)gukora ibikorwa by'ubugiraneza n'impuhwe no gutabara abantu bibasiwe n'ibiza kamere cyangwa ibyatewe n'abantu cyangwa se mu kindi gihe bikenewe haba mu Rwanda cyangwa mu bindi bihugu;
- (n) kwakira no kohereza ubufasha bw'amafaranga, buva cyangwa bujya ku yindi miryango y'Abahamya ba Yehova yo mu Rwanda cyangwa y'ahandi ikorana n'Umuryango;
- (o) no gukora ibindi bikorwa byose byemewe n'amategeko Komite izabona ko bikwiriye kugira ngo intego zavuzwe haruguru zigerweho.
- including borrowing funds and executing mortgages for the Organization to get funds for financing its activities;
- (l) accepting gifts by voluntary contribution, donation, inheritance, or otherwise of movable and immovable property other than from those sources prohibited by Article 16 of Law n° 72/2018 of 31/08/2018 determining organization and functioning of faith-based organizations; and administering, using, or disposing of them in pursuit of its own interests and in accordance with the legislation in force;
- (m)providing acts of charity, mercy, and humanitarian assistance to persons suffering from natural or man-made disasters and in other times of need in Rwanda and abroad;
- (n) receiving and sending out financial assistance from or to other cooperating organizations of Jehovah's Witnesses in Rwanda or elsewhere; and
- (o) performing any other lawful activity that the Committee finds appropriate in order to achieve the above mission.
- éventuellement en effectuant des emprunts ou en engageant des hypothèques pour que l'Organisation trouve des fonds nécessaires au financement de ses activités ;
- (l) accepter des offrandes, des donations, des legs ou tout autre don de bien mobilier ou immobilier ne provenant pas de ce qui est interdit par l'article 16 de la Loi n° 72/2018 du 31/08/2018 portant sur organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la foi ; les administrer, les utiliser ou les aliéner dans l'intérêt de l'Organisation conformément aux lois en vigueur dans le pays ;
- (m)faire des œuvres de charité et de miséricorde et venir en aide aux victimes de catastrophes naturelles ou humaines ainsi que dans toute autre situation nécessitant du secours dans le pays ou à l'étranger ;
- (n) recevoir et envoyer de l'aide en argent en provenance ou à destination des autres organisations coopérantes des Témoins de Jéhovah au Rwanda ou ailleurs ; et
- (o) accomplir n'importe quelle autre activité conforme à la loi que le Comité estimera appropriée pour atteindre la mission susmentionnée.

Notary  
GAKUNZI David



Icyakora, kubera ko Umuryango ushingiyeye ku idini, ntukora ibikorwa bibyara inyungu ngo zisaranganywe abanyamuryango, kandi ntiwivanga mu bikorwa ibyo ari byo byose bya politiki ngo ukusanye amafaranga cyangwa ngo utegure ibiganiro bigamije gushyigikira ishyamba rya politiki cyangwa umukandida runaka mu bya politiki, kandi ntiwivanga mu bikorwa bya politiki nk'uko amahame ari muri Bibiliya abigaragaza.

(2) However, the Organization being based on religion, it does not engage in any profit-making activity to be shared among members or political activities by raising funds and organizing debates in favour of any political party, any political candidate or supporting them in any other way. The Organization is neutral and non-political in accordance with Bible principles.

(2) Toutefois, l'Organisation étant fondée sur la foi, elle ne se livre ni à des activités lucratives aux fins de partager les bénéfices entre ses membres, ni à des activités politiques de quelque nature que ce soit. Elle ne collecte pas de fonds ni ne participe à des campagnes pour quelque candidat politique que ce soit, en accord avec les principes clairs de la Bible quant à la neutralité politique.

**Ingingo ya 4: Aho ibikorwa bizakorerwa**

**Article 4: Area of activities**

**Article 4 : Zone d'intervention**

Umuryango ukorerwa ibikorwa byawo mu Rwanda hose.

The Organization operates throughout the whole territory of Rwanda.

L'Organisation exerce ses activités sur tout le territoire du Rwanda.

**Ingingo ya 5: Abagenerwabikorwa**

**Article 5: Beneficiaries**

**Article 5 : Bénéficiaires**

Abagenerwabikorwa b'Umuryango ni abayoboze bose b'umuryango wo mu rwego rw'idini w'Abahamya ba Yehova, abanyamuryango b'Umuryango n'abandi bantu bose bifuza gusobanukirwa inyigisho zo muri Bibiliya.

Beneficiaries of the Organization's activity are all the followers of the faith of Jehovah's Witnesses, the members of the Organization and any other persons who want to understand Bible teachings.

Tous les adeptes de l'organisation religieuse des Témoins de Jéhovah et les membres fondateurs de l'Organisation ainsi que toutes les autres personnes qui veulent comprendre les enseignements bibliques sont bénéficiaires des activités de l'Organisation.

**UMUTWE WA II: IGIHE UMURYANGO UZAMARA, ICYICARO, ABAYOBOKE N'ABANYAMURYANGO**

**CHAPTER II: DURATION, HEADQUARTERS, FOLLOWERS, AND MEMBERS OF THE ORGANIZATION**

**CHAPITRE II : DURÉE, SIÈGE SOCIAL, ADEPTES ET MEMBRES DE L'ORGANISATION**

**Ingingo ya 6: Igihe umuryango uzamara**

**Article 6: Duration**

**Article 6 : Durée**

Uyu Muryango ushinzwe, ugomba kuzamara igihe kitagenywe.

The Organization is created to exist for an indefinite period.

L'Organisation est créée pour une durée indéterminée.

**Ingingo ya 7: icyicaro**

- (1) icyicaro cy'Umuryango kiri mu nyubako zawo ziri i Remera, kuri nomero 20 KG 11 Av, Umudugudu w'Amahoro, Akagari ka Rukiri II, Umurenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.
- (2) icyicaro gishobora kwimurirwa ahandi hantu hose hemejwe na Komite byemejwe n'Inteko Rusange y'Umuryango.

**Ingingo ya 8: Abayoboke n'abanyamuryango b'Umuryango**

- (1) Abayoboke ni Abahamya ba Yehova bose babatijwe kandi bakaba bifatanyaga n'amatorero y'Abahamya ba Yehova yo mu Rwanda kandi bakaba batuye mu Rwanda.
- (2) Abanyamuryango b'Umuryango hakubiyemo n'abawushinze bafite umubare ntarengwa, ni bamwe mu bayoboke b'umuryango bahagarariye abandi bayoboke kandi bose hamwe bagize Inteko Rusange. Ububasha bwabo, uko bashyirwaho ndetse n'impamvu zituma bava mu banyamuryango b'Umuryango bisobanurwa mu ngingo ivuga ibijyanye n'Inteko Rusange.

**Article 7: Headquarters**

- (1) The headquarters of the Organization is located in its buildings that are located at number 20 KG 11 Av at Remera, Amahoro Village, Rukiri II Cell, Remera Sector, Gasabo District, City of Kigali.
- (2) The headquarters may be transferred to any other place by decision of the Committee, ratified by the General Assembly.

**Article 8: Followers, and Members of the Organization**

- (1) Followers are all baptized Jehovah's Witnesses who are associated with congregations of Jehovah's Witnesses in Rwanda and reside in Rwanda.
- (2) The members of the Organization, including the founding members, are limited in number, are some of the Organization's followers who represent other followers, and collectively form the General Assembly. Their powers, the modalities of their admission, and the reasons for loss of membership in the Organization are herein defined under the provisions pertaining to the General Assembly.

**Article 7 : Siège social**

- (1) Le siège de l'Organisation est situé dans ses immeubles sis au numéro 20 KG 11 Av, à Remera, au Village Amahoro, Cellule de Rukiri II, Secteur de Remera, District de Gasabo, Ville de Kigali.
- (2) Le siège pourra être transféré en tout autre endroit sur décision du Comité ratifiée par l'Assemblée Générale.

**Article 8 : Adeptes et membres de l'Organisation**

- (1) Les adeptes de l'Organisation sont tous les Témoins de Jéhovah baptisés, qui s'associent avec les assemblées locales des Témoins de Jéhovah au Rwanda et qui habitent au Rwanda.
- (2) Les membres de l'Organisation au nombre limité, y compris les membres fondateurs, sont quelques-uns des adeptes de l'Organisation qui représentent les autres adeptes et tous ces membres constituent l'Assemblée Générale. Leurs compétences, les modalités de leur admission et les causes de perte de la qualité de membres de l'Organisation sont décrites dans les dispositions relatives à l'Assemblée Générale.

Notary  
GAKUNZI David

ENT

**UMUTWE WA III: IMIKORERE  
Y'UMURYANGO ISHINGIYE KURI  
BIBILIYA N'INZEGO ZAWO**

**CHAPTER III: THEOCRATIC  
STRUCTURE AND ORGANS OF THE  
ORGANIZATION**

**CHAPITRE III : FONCTIONNEMENT  
THÉOCRATIQUE ET ORGANES DE  
L'ORGANISATION**

**Icyiciro cya mbere: Imikorere  
y'Umuryango ishingiyeye kuri Bibiliya**

**Section One: Theocratic functioning of the  
Organization**

**Section première : Fonctionnement  
théocratique de l'Organisation**

**Ingingo ya 9: Amatorero n'uturere**

**Article 9: Congregations and Circuits**

**Article 9 : Assemblées locales et  
Circonscriptions**

(1) Abahamya ba Yehova bibumbiye mu matorero ari hirya no hino mu gihugu, na yo abumbiye mu turere dutandukanye.

(1) Jehovah's Witnesses are grouped in local congregations across the country, which in turn are grouped in different circuits.

(1) Les Témoins de Jéhovah sont répartis dans des assemblées locales éparpillées dans tout le pays qui, à leur tour, sont regroupées dans diverses circonscriptions.

(2) Buri torero rigenzurwa kandi rikitabwaho mu buryo bw'umwuka n'abakozi bo mu rwego rw'idini bitwa abasaza b'itorero, mu ngingo zikurikira bitwa « abasaza ». Abasaza bafatira imyanzuro hamwe binyuze mu Nteko y'Abasaza cyangwa itsinda ry'abasaza ryitwa Komite y'Umurimo y'Itorero.

(2) Each congregation is spiritually cared for by religious ministers called elders of the congregation, hereinafter referred to as "elders". The elders make decisions together through a Body of Elders or a group of elders called the Congregation Service Committee.

(2) Chaque assemblée locale est supervisée et servie spirituellement par des ministres religieux appelés anciens de l'assemblée locale, ci-après appelés « anciens ». Les anciens agissent collégialement au sein du Collège d'anciens ou d'un groupe d'anciens désigné sous le terme de Comité de service de l'assemblée locale.

(3) Amatorero akurikiza ubuyobozi bw'umwuka wera n'amabwiriza yo mu rwego rw'iyobokamana atangwa n'Inteko Nyobozi na Komite y'Ibiro by'Ishami.

(3) Congregations follow spiritual direction and internal religious regulations provided by the Governing Body and the Branch Committee.

(3) Les assemblées locales suivent la direction spirituelle et les règlements religieux internes fournis par le Collège Central et le Comité de Filiale.

(4) Abasaza bashyirwaho kandi bagakurwaho hashingiwe ku buyobozi n'amabwiriza agenga Abahamya ba Yehova. Abasaza bashyirwaho hakurikijwe ubuyobozi bw'umwuka wera. Kugira ngo umuntu ashirirweho kuba umusaza w'itorero agomba kuba akuze mu buryo bw'umwuka

(4) Elders are appointed and cease to serve as such according to the religious beliefs and practices of Jehovah's Witnesses. The appointment of an elder is a spiritual appointment. To be appointed as a congregation elder, a person must be spiritually qualified, according to the

(4) Les anciens sont nommés et cessent leur fonction conformément aux préceptes des Témoins de Jéhovah. La nomination d'un ancien est une nomination spirituelle. Pour être nommé ancien de l'assemblée locale, il faut être spirituellement qualifié et remplir les conditions fixées dans la Bible.

A red rectangular stamp with the text "Notary" and "GABRIEL" is visible over the text of the third item. Below it, there is a blue handwritten signature and the letters "EUT" in blue ink.

kandi yujuje ibisabwa na Bibiliya. Abasaza basohoza inshingano zabo mu gihe kitagenwe.

(5) Amatorero agize akarere kamwe agenzurwa n'Umugenzuzi w'Akarere. Abagenzuzi bashyirwaho hakurikijwe ubuyobozi bw'umwuka wera. Komite y'Ibiro by'Ishami itoranya umusaza usabirwa kuba Umugenzuzi w'Akarere, akemezwa n'Inteko Nyobozi. Nyuma yaho, Komite y'Ibiro by'Ishami imenyeshya uwo musaza ko yashyizweho ngo abe Umugenzuzi w'Akarere.

(6) Umugenzuzi w'Akarere asura buri torero ryo mu karere ashinzwe, agafasha abayoboze mu buryo bw'umwuka, akabahugura kandi akabatera inkunga. Ibyo umugenzuzi w'Akarere agomba kuba yujuje ni bimwe n'ibisabwa abasaza kandi ashirwaho kugira ngo asohoze izo nshingano mu gihe kitagenwe nk'uko bimeze ku basaza.

Biblical requirements. Elders are appointed for an indefinite period.

(5) Congregations that make up one circuit are served by a circuit overseer. The appointment of a circuit overseer is a spiritual appointment. The Branch Committee proposes the appointment of an elder as a circuit overseer to the Governing Body, who makes the final approval. Thereafter, the Branch Committee informs the designated elder of his appointment as circuit overseer.

(6) The circuit overseer visits each congregation in his circuit to provide followers with spiritual assistance, and to encourage and instruct them. The qualifications of a circuit overseer are similar to the qualifications of elders. A circuit overseer is appointed for an indefinite period in the same way as of elders of congregation.

Les anciens servent pour une durée indéterminée.

(5) Les assemblées locales qui forment une circonscription sont desservies par un responsable de circonscription. La nomination d'un responsable de circonscription est une nomination spirituelle. Le Comité propose la nomination d'un ancien comme responsable de circonscription au Collège Central, qui donne l'approbation finale. Par la suite, le Comité informe l'ancien de l'assemblée locale désigné de sa nomination comme responsable de circonscription.

(6) Le responsable de circonscription visite chaque assemblée locale de sa circonscription pour aider spirituellement les adeptes, les encourager et les instruire. Le responsable de circonscription doit remplir les conditions requises des anciens. Il sert pour une durée indéterminée de la même façon que les anciens de l'assemblée locale.

Notary  
GAKUNZI David

**Ingingo ya 10: Komite y'Iburo by'Ishami n'ubuyobozi bwayo bwo mu buryo bw'umwuka**

Komite y'Iburo by'Ishami ni itsinda rito rigizwe n'abasaza b'itorero rishinzwe kugenzura ibikorwa byose by'iyobokamana, n'ibikorwa byo mu rwego rw'idini n'imibereho myiza y'Abahamya ba Yehova bo mu Rwanda. Abagize Komite y'Iburo by'Ishami bashyirwaho n'Inteko Nyobozi bagasohozwa inshingano mu gihe kitagenwe kandi bakurwaho n'Inteko Nyobozi igihe icyo ari cyo cyose ku mpamvu izo ari zo zose cyangwa nta mpamvu. Abagize Komite y'Iburo by'Ishami bashyirwaho hakurikijwe ubuyobozi bw'umwuka wera. Komite y'Iburo by'Ishami ikorera ku cyicaro cy'Umuryango

**Article 10: The Branch Committee and its spiritual direction**

The Branch Committee is a small group of elders which is responsible for the overall spiritual supervision and oversight of the religious activities and welfare of the Jehovah's Witnesses in Rwanda. The Branch Committee members are appointed by the Governing Body for an indefinite period and can be removed by the Governing Body at any time for any or no reason. The appointment of members of the Branch Committee is a spiritual appointment. The Branch Committee is based at the headquarters of the Organization.

**Article 10 : Le Comité de Filiale et sa direction spirituelle**

Le Comité de Filiale est un petit groupe d'anciens chargé de la supervision spirituelle globale et de la surveillance des activités religieuses et du bien-être des Témoins de Jéhovah au Rwanda. Les membres du Comité de Filiale sont nommés par le Collège Central pour une durée indéterminée et peuvent être révoqués par le Collège Central à tout moment, pour une raison quelconque ou sans raison. La nomination des membres du Comité de Filiale est une nomination spirituelle. Le Comité de Filiale est sis au siège de l'Organisation.

Notary  
GAKUNZI David

**Ingingo ya 11: Inteko Nyobozi y'Abahamya ba Yehova n'ubuyobozi bwayo bwo mu buryo bw'umwuka**

(1) Inteko Nyobozi y'Abahamya ba Yehova ni itsinda rito ry'Abakristo bakuze mu buryo bw'umwuka rigenzura ibikorwa byose by'iyobokamana n'ibikorwa byo mu rwego rw'idini by'Abahamya ba Yehova ku isi hose, n'icyatuma umuryango mpuzamahanga w'Abahamya ba Yehova bo ku isi hose urushaho kumererwa neza. Inteko Nyobozi ikorera ku Cyicaro Gikuru cy'Abahamya ba Yehova i New York muri Leta Zunze Ubumwe za Amerika.

(2) Umuryango uyobora ibikorwa byawo byo mu rwego rw'idini ushingiyeye ku buyobozi butangwa n'Inteko Nyobozi, ari na yo itanga inyigisho zose zishingiyeye kuri Bibiliya ikanaganzura umurimo wo kubwiriza ukorwa ku isi hose n'Abahamya ba Yehova bose.

**Ikiciro cya 2: Inzego zigize Umuryango**

**Ingingo ya 12: Inzego zigize Umuryango**

Umuryango ugizwe n'izi nzego zikurikira:

- (a) Inteko Rusange;
- (b) Komite;
- (c) Urwego rw'Igenzuramari;

**Article 11: The Governing Body of Jehovah's Witnesses and its spiritual direction**

(1) The Governing Body of Jehovah's Witnesses is a small group of mature Christians which is responsible for the overall spiritual supervision and oversight of the religious activities and welfare of the worldwide community of Jehovah's Witnesses. The Governing Body is based in the world headquarters of Jehovah's Witnesses in New York, United States of America.

(2) The Organization conducts its religious activities in harmony with the spiritual direction of the Governing Body, which disperses the Bible-based teachings and oversees the worldwide public ministry of all Jehovah's Witnesses.

**Section 2: Organs of the Organization**

**Article 12: Organs of the Organization**

The Organization has the following organs:

- (a) The General Assembly;
- (b) The Committee;
- (c) The Financial Audit Organ;

**Article 11 : Le Collège Central des Témoins de Jéhovah et sa direction spirituelle**

(1) Le Collège Central des Témoins de Jéhovah un petit groupe de chrétiens mûrs qui est responsable de la direction spirituelle mondiale des Témoins de Jéhovah et qui supervise toutes leurs activités, ainsi que tout ce qui peut contribuer au progrès de l'Organisation Internationale des Témoins de Jéhovah. Le Collège Central se trouve au Siège Mondial des Témoins de Jéhovah dans l'État de New York, États-Unis d'Amérique.

(2) L'Organisation mène ses activités religieuses en harmonie avec la direction spirituelle du Collège Central, qui dispense les enseignements bibliques et supervise le ministère public mondial de tous les Témoins de Jéhovah.

**Section 2 : Organes de l'Organisation**

**Article 12 : Organes de l'Organisation**

L'Organisation possède les organes suivants :

- (a) L'Assemblée Générale ;
- (b) le Comité ;
- (c) l'organe d'audit ;

BAIT  


(d) Urwego Rukemura Amakimbirane.

(d) The Conflict Resolution Organ.

(d) l'organe de résolution des conflits.

**Akiciro ka mbere: Inteko Rusange**

**Subsection One: General Assembly**

**Sous-section première : Assemblée Générale**

**Ingingo ya 13: Inteko Rusange**

**Article 13: General Assembly**

**Article 13 : L'Assemblée Générale**

(1) Abanyamuryango b'Umuryango bose bagize Inteko Rusange. Inteko Rusange igizwe n'abantu nibura makumyabiri (20) ariko batarenze mirongo itatu (30). Komite ibika urutonde rw'abagize Inteko Rusange.

(1) The members of Organization are members of the General Assembly. The General Assembly is composed of at least twenty (20) and a maximum of thirty (30) members. The Committee maintains a list of members of the General Assembly.

(1) Les membres de l'Organisation forment l'Assemblée Générale. L'Assemblée Générale est constituée par au moins 20 membres et au plus 30 membres. Le Comité garde une liste des membres de l'Assemblée Générale.

(2) Kugira ngo umuntu abe umwe mu bagize Inteko Rusange agomba kuba –

(2) To be a member of the General Assembly one must –

(2) Pour être membre de l'Assemblée Générale, il faut –

(a) ari umusaza muri rimwe mu matorero y'Abahamya ba Yehova yo mu Rwanda;

(a) be a congregation elder serving in a congregation of Jehovah's Witnesses in Rwanda; and

(a) être un ancien de l'assemblée locale servant dans une assemblée locale des Témoins de Jéhovah au Rwanda ; et

(b) kandi yemejwe ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abagize Inteko Rusange.

(b) be approved by an absolute majority of votes of the General Assembly.

(b) être approuvé par la majoritaire absolue des votes de l'Assemblée Générale.

**Ingingo ya 14: Kuva mu Nteko Rusange**

**Article 14: Termination of Membership in the General Assembly**

**Article 14 : Perte de la qualité de membre de l'Assemblée Générale**

(1) Ugize Inteko Rusange ayivamo iyo –

(1) A member of the General Assembly loses membership when –

(1) Un membre de l'Assemblée Générale cesse d'être membre lorsque –

(a) yeguye ku bushake bwe akoresheje inyandiko;

(a) he voluntarily resigns in writing;

(a) il démissionne volontairement par écrit ;

(b) hemejwe ko atakiri Umuhamya wa Yehova hakurikijwe imyemerere n'imikorere y'Abahamya ba Yehova;

(b) a determination is made that the member is no longer one of Jehovah's Witnesses according to religious beliefs and practices of Jehovah's Witnesses;

(b) il est décidé qu'il n'est plus Témoin de Jéhovah selon les préceptes et les pratiques des Témoins de Jéhovah ;

(c) il est décidé qu'il n'est plus ancien

ENT  


- |  |   |  |
|--|---|--|
| (c) hemejwe ko atakiri umusaza hakurikijwe imyemerere n'imikorere y'Abahamya ba Yehova;  | (c) he is deleted as an elder according to religious beliefs and practices of Jehovah's Witnesses;  | selon les préceptes et les pratiques des Témoins de Jéhovah ;  |
| (d) byemejwe na Komite, ku mpamvu izo ari zo zose zirimo nko kuba ibikorwa bye bibangamiye inyungu z'Umuryango cyangwa se biwubuza kugera ku ntego zawo; | (d) it is decided upon by the Committee on any ground, including the member's actions that are against the interests of the Organization or are an obstacle to the realization of its mission; or | (d) le Comité décide, pour telle ou telle raison, que ses actions s'opposent aux intérêts de l'Organisation ou à la réalisation de sa mission ; ou |
| (e) cyangwa apfuye.  | (e) he dies.  | (e) il décède.   |

- |  |  |   |
|--|--|---|
| (2) Iyo hagize umuntu uva mu Nteko Rusange, Komite ishobora gushyiraho undi wo kumusimbura by'agateganyo, akemezwa n'inama itaha y'Inteko Rusange. | (2) In the event of termination of a member of the General Assembly, the Committee may appoint a provisional replacement member until the next meeting of the General Assembly, at which a regular replacement member shall be approved. | (2) Lorsqu'un membre cesse de faire partie de l'Assemblée Générale, le Comité peut nommer provisoirement son remplaçant qui doit être approuvé par la prochaine Assemblée Générale. |
|--|--|---|


**Ingingo ya 15: Ububasha bw'Inteko Rusange**

**Article 15: The powers of the General Assembly**

**Article 15 : Compétences de l'Assemblée Générale**

- |   |   |  |
|---|---|--|
| (1) Abagize Inteko Rusange bose bafite uburenganzira bungana bwo gutora mu gihe Inteko Rusange ifata imyanzuro. | (1) All members of the General Assembly have equal voting rights to make decisions in the General Assembly. | (1) Tous les membres de l'Assemblée Générale ont des droits de vote égaux lorsque l'Assemblée doit prendre une décision. |
| (2) Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:   | (2) The General Assembly has the following powers:  | (2) L'Assemblée Générale dispose des pouvoirs suivants :   |
| (a) kwemeza no kuvugurura Amategeko Shingiro y'Umuryango;   | (a) adopting and amending the Statutes of the Organization;   | (a) adopter et modifier les statuts de l'Organisation ;  |
| (b) gusuzuma buri mwaka imicungire y'amafaranga na raporo y'ibyakozwe na Komite mu mwaka ushize;                | (b) reviewing the annual accounts and the report of activity of the Committee of the previous year;         | (b) examiner annuellement les activités financières et le rapport des activités du Comité pour l'année précédente ;      |

Notary  
**GAKUNZI David**

BMT  


- |   |   |   |
|---|---|---|
| (c) gusuzuma gahunda y'ibikorwa by'umwaka w'ingengo y'imari ukurikira yateguwe na Komite;                 | (c) reviewing the program of activity of the coming fiscal year presented by the Committee; | (c) examiner le programme des activités de la prochaine année fiscale préparé par le Comité ; |
| (d) gushyiraho abagize urwego rushinzwe Ubugenzuzi bw'Imari;  | (d) designating members of the Financial Audit Organ;                                       | (d) désigner les membres de l'organe chargé de l'audit financier ;                            |
| (e) gushyiraho abagize Urwego rwo Gukemura Amakimbirane;  | (e) designating members of the Conflict Resolution Organ;                                   | (e) désigner les membres de l'organe chargé de la résolution des conflits ;                   |
| (f) kwemeza ishyirwaho ry'Uhagarariye Umuryango imbere y'Amategeko hamwe n'Umwungirije rikorwa na Komite; | (f) approving the appointment of the Legal Representative and his Deputy by the Committee;  | (f) approuver la nomination du Représentant Légal et de son Adjoint faite par le Comité ;     |
| (g) gufata umwanzuro wo gusesa Umuryango no kugena aho umutungo wawo uzajya.                              | (g) deciding on dissolution of the Organization and the disposition of its assets.          | (g) décider la dissolution de l'Organisation et la destination de ses biens.                  |

**Ingingo ya 16: Inama z'Inteko Rusange**

- (1) Inteko Rusange iterana mu nama isanzwe rimwe mu mwaka itumijwe kandi ikayoborwa n'Uhagarariye Umuryango Imbere y'Amategeko. Ishobora kandi guterana mu nama idasanzwe byemejwe na Komite cyangwa benshi mu bagize Inteko Rusange babisabye Uhagarariye Umuryango Imbere y'Amategeko.
- (2) Inyandiko zitumira abagize Inteko Rusange mu nama zohererezwa abayigize hasigaye nibura iminsi 15 ngo iterane. Izo nyandiko zishyirwaho umukono n'Uhagarariye Umuryango Imbere y'Amategeko, yaba atabonetse cyangwa

**Article 16: Meetings of the General Assembly**

- (1) The General Assembly meets in an ordinary session once a year and shall be convened and chaired by the Legal Representative. It may meet in an extraordinary session upon the decision of the Committee or at the request of a majority of members made to the Legal Representative.
- (2) Notices of any General Assembly meeting are sent to members at least 15 days before the meeting. They are signed by the Legal Representative and in his absence or incapacity, by his Deputy. Each General

**Article 16: Réunions de l'Assemblée Générale**

- (1) L'Assemblée Générale se réunit en session ordinaire une fois l'an sur convocation et sous la présidence du Représentant Légal. Elle peut se réunir en session extraordinaire sur demande du Comité ou de la majorité de ses membres adressée au Représentant Légal.
- (2) Les convocations pour toute réunion de l'Assemblée Générale sont envoyées aux membres au moins 15 jours avant la réunion. Elles sont signées par le Représentant Légal et, en cas d'absence ou

FNT  


akaba atabishoboye, zigasinywaho n'Umwungirije. Buri wese mu bagize Inteko Rusange utabashije kuza mu nama, ashobora kwihitiramo umuhagararira mu bandi bari mu Nteko Rusange yahaye inyandiko yihariye y'iheshabubasha yemejwe mu buryo buhuje n'amategeko abigenga mu Rwanda.

(3) Umunyamuryango w'Inteko Rusange ashobora kwitabira inama y'Inteko Rusange atari aho yabereye akoresheje ikoranabuhanga iryo ari ryo ryose rituma yumvikana n'abari aho inama yabereye mu gihe irimo iba. Uwitabiriye inama muri ubu buryo abarwa nk'uwatitabiriye ari aho yabereye.

(4) Kugira ngo Inteko Rusange ishobore gufata imyanzuro, mu nama yayo hagomba kuba harimo ubwiganze bw'abayigize bahibereye n'abahagarariwe.

(5) Imyanzuro ifatirwa mu Nteko Rusange ifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi y'abayigize bahari, n'abahagarariwe.

(6) Uretse imyanzuro igomba gufatirwa mu nama y'Inteko Rusange iba buri mwaka, iyo abagize Inteko Rusange basabwe cyangwa bemerewe gufata umwanzuro binyuze mu matora, uwo mwanzuro ushobora gufatwa bitabaye ngombwa ko habaho inama, ugashyirwa mu nyandiko, ugashyirwaho umukono n'abayigize bese

Assembly member who is unable to attend can be represented by another member of the General Assembly of his choice to whom he provided with a special certified proxy in accordance with relevant Rwandan law.

(3) A member of the General Assembly may participate in a meeting of the General Assembly by means of any technology that allows all the participants to hear each other at the same time. Participation by this means is equivalent to being personally present at such meeting.

(4) A majority of the members must be present in person or by proxy at a meeting of the General Assembly for the transaction of business.

(5) In the General Assembly, decisions are made by an absolute majority vote of the members that are present or represented by proxy.

(6) Except for actions required to be taken at the ordinary annual meeting of the General Assembly, whenever members of the General Assembly are required or permitted to take any action by vote, such action may be taken without a meeting on written consent, setting forth the action so

d'empêchement, par son suppléant. Tout membre de l'Assemblée Générale dans l'incapacité d'être présent peut se faire représenter par un autre membre de l'Assemblée Générale de son choix à qui il a donné une procuration spéciale certifiée conformément à la loi rwandaise en la matière.

(3) Un membre de l'Assemblée Générale peut participer à la réunion au moyen de toute technologie qui permet à tous les participants d'entendre simultanément chacun des interlocuteurs. Dans ce cas il est considéré comme présent.

(4) La majorité des membres présents ou représentés doit être réunie à la réunion de l'Assemblée Générale pour pouvoir prendre une décision.

(5) En Assemblée Générale, les décisions sont prises à la majorité absolue des votes des membres présents ou représentés.

(6) A l'exception des actes qui relèvent de la compétence de l'Assemblée ordinaire annuelle, les membres de l'Assemblée Générale sont autorisés à prendre des décisions appropriées, par vote, sans tenir de réunion, mais en mettant par écrit leur décision et en la faisant signer par tous les

Notary  
GAKUNZI David

ENT  


bafite uburenganzira bwo gutora.

taken, signed by all members who are entitled to vote thereon.

membres qui ont le droit de vote.

**Ingingo ya 17: Kuvugurura Amategeko Shingiro**

(1) Iyo bibaye ngombwa ko Amategeko Shingiro y'Umuryango avugururwa, bigomba gusabwa Uhagarariye Umuryango Imbere y'Amategeko. Uhagarariye Umuryango Imbere y'Amategeko ashiraho itariki Inteko Rusange izateraniraho kugira ngo ibisuzume. Mu gihe atumije Inteko Rusange, agomba kugaragaza impamvu hari abasabye ko Amategeko Shingiro avugururwa

(2) Umwanzuro wo kuvugurura Amategeko Shingiro ufatwa n'Inteko Rusange, ku bwiganze bwa bitatu bya kane by'amajwi y'abayigize bahari n'abahagarariwe. Komite igeza uwo mwanzuro ku Rwego rw'Igihugu rushinzwe Imiyoborere mu gihe kitarenze iminsi 30 y'akazi uhereye igihe Inteko Rusange yafatiye uwo mwanzuro.

**Akiciro ka 2: Komite**

**Ingingo ya 18: Igisobanuro n'ububasha bya Komite**

(1) Komite ni rwo rwego nshingwabikorwa rw'Umuryango kandi ni yo igenzura ibikorwa by'Umuryango.

**Article 17: Amendments to the Statutes**

(1) When it is necessary to amend the Statutes of the Organization, the request must be made to the Legal Representative. The Legal Representative sets the date of the meeting of the General Assembly convened for the purpose of amending the statutes. The convening of the General Assembly is accompanied by the statement of reasons for the proposed amendment.

(2) The decision on amendments to the Statutes is made by the General Assembly by a three-fourths majority vote of the members that are present or represented by proxy. It is then transmitted to the Rwanda Governance Board within a period not exceeding 30 working days from the date on which the General Assembly voted for the amendment.

**Subsection 2: The Committee**

**Article 18: Definition and Powers of the Committee**

(1) The Committee is the executive organ of the Organization and oversees the activities of the Organization.

**Article 17 : Modifications des statuts**

(1) Lorsqu'il est nécessaire de modifier les statuts de l'Organisation, la demande doit être adressée au Représentant Légal. Celui-ci fixe la date de la réunion de l'Assemblée Générale pour analyser cette question. La convocation à l'Assemblée Générale doit contenir alors l'exposé des motifs qui justifieraient une telle modification.

(2) La décision de modifier les statuts est votée par l'Assemblée Générale à la majorité des trois quarts des membres présents ou représentés. Elle est ensuite transmise à l'Office Rwandais de la Gouvernance par les soins du Comité, dans un délai ne dépassant pas 30 jours ouvrables à compter du jour où l'Assemblée Générale a voté la modification.

**Sous-section 2 : Comité**

**Article 18 : Définition et compétence du Comité**

(1) Le Comité est l'organe exécutif de l'Organisation et supervise ses activités.

Notary  
GAKUNZI David

BNT

- |  |  |  |
|--|--|--|
| <p>(2) Komite ni rwo rwego rushinzwe kuyobora ibikorwa bya buri munsu by'Umuryango. Ifite ububasha bwose bwo kuyobora no gufata indi myanzuro ireba Umuryango, uretse iyo aya Mategeko Shingiro ateganya ko igomba gufatwa gusa n'Inteko Rusange cyangwa izindi nzego.</p>   | <p>(2) The Committee is the body responsible for the daily operation of the Organization. It is vested with all the powers of administration and disposition of the Organization except those reserved by the Statutes to the General Assembly or other organs.</p>  | <p>(2) Le Comité est l'Organe responsable du fonctionnement quotidien de l'Organisation. Il est investi de tous les pouvoirs administratifs et de décision dans l'Organisation, excepté ceux réservés selon ces statuts à l'Assemblée Générale ou à d'autres organes.</p>  |
| <p>(3) By'umwihariko, bumwe mu bubasha Komite ifite ni ubu bukurikira:</p> <p>(a) gushyira umunyamuryango mu Nteko Rusange by'agateganyo mu gihe hari uwavuyemo;</p> <p>(b) gushyikiriza Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere raporo ya buri mwaka yemejwe n'Inteko Rusange;</p> <p>(c) gushyiraho Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko n'Umwungirije;</p> <p>(d) gushyiraho Umuvugizi w'Umuryango;</p> <p>(e) gucunga umutungo w'Umuryango.</p> | <p>(3) In particular, among the powers of the Committee are the following:</p> <p>(a) appointing a provisional member to the General Assembly in the event a member is terminated;</p> <p>(b) transmitting the annual report approved by the General Assembly to the Rwanda Governance Board;</p> <p>(c) appointing a Legal Representative and a Deputy Legal Representative of the Organization;</p> <p>(d) appointing a spokesman of the Organization; and</p> <p>(e) managing assets of the Organization.</p> | <p>(3) En particulier, les pouvoirs du Comité comprennent entre autres les suivants :</p> <p>(a) nommer un membre à l'Assemblée Générale à titre provisoire lorsque quelqu'un perd sa qualité de membre ;</p> <p>(b) transmettre le rapport annuel d'activité approuvé par l'Assemblée Générale à l'Office Rwandais de la Gouvernance ;</p> <p>(c) nommer parmi ses membres le Représentant Légal de l'Organisation et son suppléant ;</p> <p>(d) nommer le Porte-Parole de l'Organisation ;</p> <p>(e) gérer les biens de l'Organisation.</p> |
| <p>(4) Ibikorwa byose birebana no gusohora amafaranga y'Umuryango bigomba gushyirwa mu bikorwa nibura na babiri mu bagize Komite cyangwa abandi bantu babiri bafatanyije bashyizweho na yo.</p>  | <p>(4) All financial transactions of the Organization must be executed by two members of the Committee, or any two persons duly appointed by the Committee, acting jointly.</p>  | <p>(4) Toutes les opérations financières de l'Organisation doivent être autorisées par deux membres du Comité ou deux autres personnes agissant conjointement et dûment nommés par le Comité.</p>  |
| <p>(5) Ibikorwa bijyanye no kugura, kwakira, guhabwa, kugurisha, kugwaturiza no</p>  | <p>(5) Acts concerning purchasing, acquiring, selling, transferring, encumbering, or</p>   | <p>(5) Les actes concernant l'achat, l'acquisition, la réception, la vente, l'hypothèque ou le</p>   |



kwikuraho umutungo utimukanwa bigomba kubanza kwemezwa n'abagize Komite kandi bigashyirwa mu bikorwa hakurikijwe ibiteganywa mu ngingo ibanza ku bijyanye no kugura no gusohora amafaranga.

otherwise disposing of immovable property must be authorized by a resolution of the Committee and executed in the same way provided above for all financial transactions.

transfert d'un bien immobilier doivent d'abord être approuvés par le Comité et être mis en application selon ce qui a été dit précédemment concernant l'achat et la sortie de l'argent.

**Ingingo ya 19: Abagize Komite**

Komite igizwe nibura n'abantu batanu basohoza inshingano zabo mu gihe kitagenwe.

**Article 19: Composition of the Committee**

The Committee is composed of at least five person who serve for an indefinite period.

**Article 19 : Composition du Comité**

Le Comité est un collège composé d'au moins cinq personnes qui exercent leurs attributions pour une période indéterminée.

**Ingingo ya 20: Ibishingirwaho kugira ngo umuntu abe ugize Komite**

Umuntu ahita aba ugize Komite iyo abaye umwe mu bagize Komite y'Iburo by'Ishami. Abagize Komite y'Iburo by'Ishami bashyirwaho mu buryo buhuje n'imikorere n'imyemerere y'idini ry'Abahamya ba Yehova. Ugize Komite agomba kuba yiyigisha Bibiliya ashyizeho umwete kandi akayoborwa n'amategeko n'amahame yayo mu buzima bwe bwite no mu mibanire ye n'abandi (Yosuwa 1:8; Zaburi 1:2), agira ishyaka mu murimo wo kubwiriza (2 Timoteyo 4:2), akuze mu buryo bw'umwuka mu buryo buhuje n'ibivugwa muri 1 Timoteyo 4:14-16, yicisha bugufi akabaza abandi icyo batekereza kandi akabatega amatwi, afata iya mbere mu kubaha abandi kandi akaba aharanira amahoro (1 Abami 22:19-23; Matayo 5:9; Abaroma 12:10; Abafilipi 2:5-8; na Yakobo 3:17,18), atagira ubwikunde (Mariko 6:31-34; Yohana 13:14, 15; Abafilipi 2:4) kandi yitangira kuragira "umukumbi w'Imana" nk'uko bivugwa muri 1

**Article 20: Criteria for Committee membership**

A person automatically becomes a member of the Committee at the time he becomes a member of the Branch Committee appointed in accordance with the religious beliefs and practices of Jehovah's Witnesses. A member of the Committee must be a diligent student of the Bible who is governed by its laws and principles in his personal and public life (Joshua 1:8; Psalm 1:2), zealous for the ministry (2 Timothy 4:2), a spiritual man in accord with 1 Timothy 4:14-16, a humble man who seeks out and listens to the opinions of others, takes the lead in showing honour, and is a peacemaker (1 Kings 22:19-23; Matthew 5:9; Romans 12:10; Philippians 2:5-8; James 3:17,18), unselfish (Mark 6:31-34; John 13:14, 15; Philippians 2:4), and devoted to shepherding the "flock of God" described at 1 Peter 5:2, 3.

**Article 20 : Critères pour être membre du Comité**

Une personne devient automatiquement membre du Comité au moment où elle devient membre du Comité de Filiale nommé conformément aux croyances et pratiques religieuses des Témoins de Jéhovah. Un membre du Comité doit être un étudiant assidu de la Bible dont la vie est régie par ses lois et ses principes, tant dans sa vie personnelle que publique (Josué 1:8 ; Psaume 1:2), zélé dans la prédication (2 Timothée 4:2), spirituellement mûr selon 1 Timothée 4:14-16, humble et soucieux du point de vue des autres, respectueux des autres et pacifique (1 Rois 22:19-23 ; Matthieu 5:9 ; Romains 12:10 ; Philippiens 2:5-8 ; Jacques 3:17,18), non égoïste (Marc 6:31-34 ; Jean 13:14, 15 ; Philippiens 2:4) et qui s'efforce de faire paître le troupeau de Dieu selon 1 Pierre 5:2, 3.

Notary  
GAKUNZI David

**Ingingo ya 21: Impamvu zituma ugize Komite ayivamo**

**Article 21: Reasons for loss of membership in the Committee**

**Article 21 : Causes de perte de la qualité de membre du Comité**

Umuntu uri muri Komite ayivamo nta mpaka iyo –

A member of the Committee automatically loses membership when –

Un membre du Comité cesse automatiquement d'être membre lorsque –

(a) yeguye akoresheje inyandiko;

(a) he resigns in writing;

(a) il démissionne par écrit ;

(b) hafashwe umwanzuro ko atakiri Umuhamywa wa Yehova;

(b) a determination is made that he is no longer one of Jehovah's Witnesses;

(b) il est décidé qu'il n'est plus Témoin de Jéhovah ;

(c) atakiri umwe mu bagize Komite y'Ibiro by'Ishami;

(c) he ceases to serve as a member of the Branch Committee; or

(c) il cesse de servir comme membre du Comité de Filiale ; ou

(d) cyangwa apfuye.

(d) he dies.

(d) il décède.

**Ingingo ya 22: Inama zikorwa na Komite**

**Article 22: Meetings of the Committee**

**Article 22 : Réunions du Comité**

(1) Komite iterana ikurikije gahunda iteganyijwe mu mabwiriza akurikizwa imbere mu Muryango, cyangwa mu gihe bikenewe.

(1) The Committee meets according to the calendar established by the internal regulations of the Organization, or whenever necessary.

(1) Le Comité se réunit suivant le calendrier établi par le règlement intérieur de l'Organisation, ou à chaque fois que c'est nécessaire.

(2) Ubutumire bwo kuza mu nama za Komite bwohererezwa abayigize mbere y'uko iba. Ariko kandi, inama ishobora guterana nta tumira ryabaye niba abayigize bose babyemeranyaho.

(2) Notice of the convening of meetings of the Committee shall be sent to its members before the scheduled date. However, a meeting of the Committee can be held without notice if all of its members agree.

(2) Les convocations des réunions du Comité sont envoyées aux membres avant la date prévue. Toutefois, le Comité peut se réunir sans convocation si tous les membres y consentent.

(3) Komite iterana iyo hari bitatu bya gatanu by'abayigize bahibereye cyangwa bahagarariwe. Ariko kandi, iyo hari udashoboye kuboneka mu nama, ashobora guhagararirwa na mugenzi we wo muri Komite mu gihe hari itora

(3) The Committee meets when three-fifths of its members are present in person or by proxy. If a member is unable to attend in person, he can be represented for purposes of a specific vote by another member of the Committee designated by a written proxy

(3) Le Comité se réunit quand les trois cinquièmes de ses membres sont présents en personne ou représentés par procuration. Si l'un d'eux ne peut assister en personne, il peut se faire représenter par un autre membre du Comité pour le vote spécial à

Notary  
GAKUNZI David

BNT

ryihariye, yamuhaye inyandiko ibimwemerera iriho umukono wa Noteri.

signed by the Notary.

qui il a donné une procuration notariée.

(4) Imyanzuro ya Komite ifatwa ku bwiganze bw'amajwi y'abayigize bahari n'abahagarariwe.

(4) Decisions of the Committee are taken by a majority vote of its members who are present in person or represented.

(4) Les décisions du Comité sont prises à la majorité absolue des votes des membres présents ou représentés.

(5) Umwe mu bagize Komite ashobora kwitabira inama ya Komite akoresheje ikoranabuhanga iryo ari ryo ryose rituma yumvikana n'abayirimo bari aho inama yabereye mu gihe irimo iba. Uwitabiriyemo inama muri ubu buryo abarwanya nk'uwatabiriyemo ari aho yabereye.

(5) A member of the Committee may participate in a meeting of the Committee by means of any technology that allows all the participants to hear each other at the same time. Participation by this means is equivalent to being personally present at such meeting.

(5) Un membre du Comité peut participer à la réunion au moyen de toute technologie qui permet à tous les participants d'entendre simultanément chacun des interlocuteurs. Dans ce cas il est considéré comme présent.

(6) Igihe cyose abagize Komite basabwemo cyangwa bemerewe gufata umwanzuro binyuze mu matora, uwo mwanzuro ushobora gufatwa bitabaye ngombwa ko habaho inama, ugashyirwa mu nyandiko, ugashyirwaho umukono n'abayigize bese bafite uburenganzira bwo gutora.

(6) Whenever members of the Committee are required or permitted to take any decision by vote, such decision may be taken without a meeting on written consent, setting forth the decision so taken, signed by all Committee members who are entitled to vote thereon.

(6) Chaque fois que les membres du Comité approuvent ou prennent une décision par vote sans qu'il y ait de réunion, ils peuvent le faire tout en mentionnant par écrit ce qu'ils ont arrêté, puis en faisant signer le document par tous les ayant droit à ce vote.

### **Ingingo ya 23: Uhagarariye Umuryango Imbere y'Amategeko n'Umwungirije**

### **Article 23: Legal Representative and Deputy Legal Representative**

### **Article 23 : Représentant Légal et Représentant Légal Adjoint**

(1) Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko n'Umwungirije bagomba kuba bujuje ibisabwa n'amategeko y'u Rwanda yerekeye imiryango ishingiyemo ku myemerere.

(1) The Legal Representative and Deputy Legal Representative shall meet the requirements of the Rwandan law relating to faith-based organisations.

(1) Le Représentant Légal et le Représentant Légal Adjoint doivent remplir les conditions exigées par la loi rwandaise en matière des organisations fondées sur la foi.

(2) Uhagarariye Umuryango imbere y'amategeko n'Umwungirije bafite ububasha bwo guhagararira umuryango mu bibazo byose birebana n'amategeko. By'umwihariko, bashyira

(2) The Legal Representative and Deputy Legal Representative have all the power necessary to represent the Organization in all of the legal related matters. In particular, they sign the Statutes of the

(2) Le Représentant Légal et le Représentant Légal Adjoint disposent de tous les pouvoirs nécessaires pour représenter l'Organisation dans toutes les questions juridiques. En particulier, ils signent les

BNT

umukono ku Mategeko Shingiro y'Umuryango no ku zindi nyandiko z'Umuryango zifitanye isano n'amategeko.

Organization and other documents of the Organization in relation with legal matters.

Statuts de l'Organisation et les autres documents à caractère juridique de l'Organisation.

(3) Mu gihe uwungirije uhagarariye Umuryango afashe imyanzuro, agomba kugaragaza izina ry'Uhagarariye Umuryango Imbere y'amategeko udahari cyangwa wagize impamvu yasimbuye.

(3) When actions are decided by the Deputy Legal Representative, he must indicate the name of the absent or unavailable Legal Representative that he is replacing.

(3) Lorsque des décisions sont prises par le Représentant Légal Adjoint, il doit indiquer le nom du Représentant Légal absent ou empêché qu'il remplace.

**Akiciro ka 3: Urwego rushinzwe igenzuramari**

**Subsection 3: Organ in charge of financial audit**

**Sous-section 3 : Organe chargé de l'audit financier**

**Ingingo ya 24: Urwego rw'igenzuramari**

**Article 24: Financial Audit Organ**

**Article 24 : Organe d'audit financier**

(1) Buri mwaka, Inteko Rusange ishyiraho abantu nibura batatu (3) yihitiyemo kugira ngo bagenzure imari y'Umuryango, banagenzure uko gahunda Umuryango wari wihaye mu mwaka ushize yashyizwe mu bikorwa kandi bakore raporo.

(1) The General Assembly shall each year appoint at least three (3) persons of their choice to audit the accounts of the Organization, to assess the implementation of the action plan for the previous year, and to make a report.

(1) L'Assemblée Générale désigne chaque année au moins trois (3) personnes de son choix, pour auditer les comptes de l'Organisation, évaluer la réalisation du plan d'activités de l'exercice écoulé et lui faire un rapport.

(2) Abagenzuzi b'imari bashyirwaho mu gihe cy'umwaka umwe kandi baba bafite ububasha bwose kugira ngo basohoze inshingano yabo mu bwisanzure. Bashobora guhabwa inyandiko zose z'iby'imari kugira ngo bazigenzure, ariko ntibemerewe kuzitwara.

(2) The appointed auditors are mandated for one year and have all the power necessary to independently accomplish their mission. They may review all financial documents, but may not take any.

(2) Les auditeurs désignés pour une période d'une année disposent de tous les pouvoirs pour accomplir leur mission en toute indépendance. Ils peuvent consulter tous les documents financiers sans pouvoir les emporter.

(3) Raporo y'igenzuramari ishyikirizwa Inteko Rusange kugira ngo iyisuzume mu nama yayo iba buri mwaka.

(3) The auditors' report must be submitted to the General Assembly for review at its annual meeting.

(3) Le rapport de l'Audit doit être présenté pour examen à l'Assemblée Générale au cours de sa réunion annuelle.

**Akiciro ka 4: Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane**

**Subsection 4: Organ in charge of conflict resolution**

**Sous-section 4 : Organe chargé de la résolution des conflits**

ENT  


**Ingingo ya 25: Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane**

Urwego rushinzwe gukemura amakimbirane rugizwe n'abantu nibura batatu (3) bashyirwaho n'Inteko Rusange, bagafasha abanyamuryango gukemura mu bwumvikane amakimbirane yavuka mu muryango. Abagize uru rwego bagira manda y'umwaka umwe (1) ishobora kongerwa.

**Ingingo ya 26: Uburyo bwo gukemura amakimbirane**

- (1) Amakimbirane ayo ari yo yose avutse hagati y'abanyamuryango akemurwa mu bwumvikane. Iyo badashoboye kuyakemura, ikibazo cyabo gishyikirizwa urwego rushinzwe gukemura amakimbirane.
- (2) Igihe urwo rwego runaniwe gukemura icyo kibazo, uruhande urwo ari rwo rwose rushobora gushyikiriza ikibazo cyarwo Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere (RGB).
- (3) Iyo hari uruhande rutanyuzwe n'umwanzuro watanze n'Urwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere, urwo ruhande rushobora gushyikiriza ikibazo cyarwo urukiko rubifitiye ububasha. Niba uruhande rumwe ruhiseho kujyana ikibazo cyarwo mu Rwego rw'Igihugu rw'Imiyoborere (RGB) cyangwa mu rukiko, Umuryango ushobora gukoresha uburenganzira bwose n'uburyo bwose bwo

**Article 25: Conflict Resolution Organ**

The Conflict Resolution Organ is composed of at least three (3) persons appointed by the General Assembly and are mandated to resolve disputes that may arise between members of the Organization. The members of this organ serve for a term of office of one year that may be renewed.

**Article 26: Conflict Resolution Mechanism**

- (1) Any dispute that arises between members of the Organization is resolved amicably. If the members are unable to resolve such dispute, then they agree to meet with the Conflict Resolution Organ.
- (2) In case the Conflict Resolution Organ fails to resolve a conflict, any party may decide to take the case to the Rwanda Governance Board (RGB).
- (3) In case of dissatisfaction with the decision of the RGB, any party may bring the case to competent courts. If a party chooses to take his case to RGB or court, the Organization reserves the right to assert all rights and defences guaranteed by the law and Constitution, including but not limited to lack of subject matter jurisdiction and the principle of religious autonomy.

**Article 25 : Organe de résolution des conflits**

L'organe de résolution des conflits est composé d'au moins trois (3) personnes nommées par l'Assemblée Générale pour résoudre les conflits qui peuvent surgir entre les membres de l'Organisation. Les membres de l'organe de résolution des conflits ont un mandat d'une année renouvelable.

**Article 26 : Mécanisme de résolution des conflits**

- (1) Tout conflit qui surgit entre les membres de l'Organisation est résolu entre eux à l'amiable. A défaut d'un accord, le problème est soumis à l'organe de résolution des conflits.
- (2) En cas de désaccord avec la décision de l'organe de résolution des conflits, toute partie peut décider de porter l'affaire devant l'Office Rwandais de la Gouvernance (RGB).
- (3) En cas de désaccord avec la décision de RGB, toute partie peut porter l'affaire devant la juridiction compétente. Si une partie décide de soumettre le litige à RGB ou la juridiction compétente, l'Organisation se réserve le droit de faire valoir tous les droits et moyens de défense garantis par la loi et la Constitution, y compris mais pas exclusivement, l'exception d'incompétence et le principe

guharanira kurenganurwa uhabwa n'amategeko ndetse n'Itegeko Nshinga, bukubiyemo, ariko butagarukira gusa ku nzitizi y'iburabubasha n'ihame ry'ubwisanzure bw'idini.

de l'autonomie religieuse.

**UMUTWE WA IV: ISHYIRAHAMWE RY'ABAKOZI B'IGIHE CYOSE BIHARIYE B'ABAHAMYA BA YEHOVA BO KU ISI HOSE**

**CHAPTER IV: WORLDWIDE ORDER OF SPECIAL FULL-TIME SERVANTS OF JEHOVAH'S WITNESSES**

**CHAPITRE IV: ORDRE INTERNATIONAL DES SERVITEURS SPÉCIAUX À PLEIN TEMPS DES TÉMOINS DE JÉHOVAH**

**Ingingo ya 27: Ishyirahamwe ry'abakozi b'igihe cyose bihariye bo ku isi hose**

**Article 27: Worldwide Order of Special Full-Time Servants**

**Article 27: Ordre international des serviteurs spéciaux à plein temps**

(1) Ishyirahamwe ry'abakozi b'igihe cyose bihariye b'Abahamya ba Yehova bo ku isi hose (ahandi hose muri iyi ngingo ryitwa Ishyirahamwe) ni itsinda rigizwe n'abakozi bari mu murimo w'igihe cyose wihariye biyemeje gukora neza umurimo uwo ari wo wose bahawe no kurangiza inshingano bahawe n'Inteko Nyobozi y'Abahamya ba Yehova ndetse n'Iburo by'Ishami biri mu gace bakoreramo.

(1) The Worldwide Order of Special Full-Time Servants of Jehovah's Witnesses (hereinafter referred to as the Worldwide Order) is an unincorporated association made up of ordained ministers who have made a commitment to serve to the fullest extent possible and perform whatever assignment they receive from the Governing Body or the Branch Committee of the territory where they serve.

(1) L'Ordre international des serviteurs spéciaux à plein temps des Témoins de Jéhovah (ci-après appelé l'Ordre) est un groupe de personnes qui sont dans le service spécial à plein temps qui ont accepté d'accomplir de la meilleure façon possible n'importe quel travail ou responsabilité que leur confie le Collège Centrale des Témoins de Jéhovah ou le Bureau de la Filiale de la région où ils servent.

(2) Abagize Ishyirahamwe ntibishyurwa cyangwa ngo babone inyungu bitewe n'umurimo bakora. Ubufasha abagize Ishyirahamwe bahabwa bushingiye ku cyemezo buri wese yafashe cyo gukorera muri uwo muryango kandi ntibushingiye ku kazi yakoze cyangwa ubwoko bw'umurimo akora. Abagize Ishyirahamwe bahabwa ubufasha bushingiye ku bintu by'ibanze bakenera hatitawe ku nshingano umuntu afite

(2) Members of the Worldwide Order do not receive remuneration or any in-kind benefits for any services they perform. The support that members of the Order receive is based on each member's commitment to the Worldwide Order and is not related to any service performed or the nature of any assignment. Members of the Worldwide Order receive modest, yet appropriate support for their basic necessities, regardless of the nature of their privileges

(2) Les membres de cet Ordre ne sont pas payés et ne reçoivent aucun autre intérêt pour le travail accompli. L'aide que reçoivent les membres de l'Ordre est basée sur la décision que chacun a prise de servir au sein de cet Ordre et non sur le travail accompli ou la nature du service rendu. Cette aide est basée sur leurs besoins élémentaires sans tenir compte de leurs responsabilités ou de leurs compétences. Partant de cela, les activités de

Notary  
GAKUNZI David

EAT  


cyangwa ku buhanga afite. Hashingiwe kuri ibyo, ibikorwa by'Umuryango ntibishobora kwitiranywa n'ibikorwa by' "ubucuruzi" ku buryo abakozi b'igihe cyose bihariye b'Ishyirahamwe baba bakorana n'Umuryango nk'abakozi n'umukoresha.

**UMUTWE WA V: IBIGIZE UMUTUNGO W'UMURYANGO N'INKOMOKO YAWO**

**Ingingo ya 28: Ibigize umutungo w'Umuryango**

(1) Umutungo w'Umuryango ugizwe n'ubutaka, amazu y'ikicarocy'Umuryango, ibiro by'ubuhinduzi, amazu y'abamisiyonari, amazu akorerwamo ibikorwa by'idini mu turere twose tw'Igihugu, yitwa Amazu y'Ubwami n'amazu y'Amakoraniro, akoresha muri gahunda yo kuyoboka Imana, ikubiyemo amateraniro y'abayobokeye b'umuryango w'idini ry'Abahamya ba Yehova bo muri ako gace cyangwa ayo ku rwego rw'Igihugu.

(2) Ugizwe kandi n'indi mitungo nk'imodoka, ibikoresha byo mu biro, na konti zo muri banki bikoresha mu gusohozza intego z'Umuryango.

**Ingingo ya 29: Inkomoko y'umutungo w'Umuryango**

Umutungo w'Umuryango uturuka mu

of service or their competences. In view of the foregoing, the activities of the Organization are not to be viewed or regulated as a "commercial" enterprise or as involving an employer/employee relationship between the Organization and the members of the Worldwide Order.

**CHAPTER V: COMPOSITION AND SOURCE OF THE PROPERTY OF THE ORGANIZATION**

**Article 28: Composition of the property of the Organization**

(1) The property of the Organization includes plots of lands, buildings of its headquarters, translation offices, missionary homes, religious buildings constructed in all districts of the country called Kingdom Halls and Assembly Halls that are used for worship, including local and national meetings of the followers of the faith of Jehovah's Witnesses.

(2) It also includes property such as vehicles, office equipment, and bank accounts used for the accomplishment of its mission.

**Article 29: Source of the property of the Organization**

The property of the Organization proceeds

l'Organisation ne peuvent en aucun cas être confondues avec les activités « commerciales » de façon à considérer la relation entre l'Organisation et les membres de l'Ordre comme employeur et employés.

**CHAPITRE V : COMPOSITION ET SOURCE DU PATRIMOINE DE L'ORGANISATION**

**Article 28 : Composition du patrimoine**

(1) Le patrimoine de l'Organisation comprend les terrains, les bâtiments de son siège social, les bureaux de traduction, les maisons des missionnaires, des bâtiments religieux construits dans tous les districts du pays, appelé "Salles du Royaume" ou "Salles d'Assemblées" et qui sont utilisées pour le culte, les réunions locales ou nationales des adeptes de l'Organisation religieuse des Témoins de Jéhovah.

(2) Il comprend également des biens tels que des véhicules, des biens d'équipement de bureau, ainsi que des comptes en banques utilisés pour la réalisation de sa mission.

**Article 29 : Source du patrimoine de l'Organisation**

Le patrimoine de l'Organisation provient de

ENT

nguzanyo, mu mpano z'amafaranga zitangwa ku bushake n'abayoboke hamwe n'abandi bantu, izindi mpano, indagano, imfashanyo z'ubwoko bwose zituruka mu bindi bihugu byifuza gufasha Umuryango kugera ku ntego zawo, ndetse n'undi mutungo wose waboneka mu buryo bwemewe n'amategeko.

## **UMUTWE WA VI: ISESWA RY'UMURYANGO**

### **Ingingo ya 30: Iseswa**

- (1) Umuryango ushobora guseswa n'icyemezo cy'inama idasanzwe y'Inteko Rusange yatumijwe na Komite nyuma yo kugisha inama Inteko Nyobozi, kandi imyanzuro ifatwa nk'uko bigenda iyo hariyeho gufatwa umwanzuro wo kuvugurura Amategeko Shingiro y'Umuryango.
- (2) Ubutumire muri icyo nama idasanzwe bugomba guherekezwa n'umwanzuro wa Komite werekana abantu babiri bashingwa gushyira mu bikorwa iryo seswa, ndetse n'aho umutungo w'Umuryango ugomba kujya, kugira ngo Inteko Rusange ibyemeze.
- (3) Mu nama idasanzwe y'Inteko Rusange, umwanzuro wo gusesa umuryango ufatwa ku bwiganye bwa bitatu bya kane by'amajwi y'abagize Inteko Rusange bitabiriye inama kandi batoye.

from loans, voluntary contributions, and donations of its followers and other individuals, gifts, bequests, legacies, grants of any kind from organizations in other countries wishing to support the accomplishment of the mission of the Organization, and all other resources authorized by law.

## **CHAPTER VI: DISSOLUTION OF THE ORGANIZATION**

### **Article 30: Dissolution**

- (1) The Organization can decide its dissolution in an extraordinary session of the General Assembly convened for that purpose by the Committee in consultation with the Governing Body. Decisions about dissolution of the Organization are made in the same manner as when the General Assembly decides to amend the Statutes.
- (2) The convening of that Assembly must be accompanied by a resolution by the Committee presenting, for approval by the General Assembly, proposals regarding the appointment of two liquidators and the allocation of assets of the Organization.
- (3) In the extraordinary session of the General Assembly, the dissolution decision is made by a majority of three quarters of the votes of the members of the General Assembly present and voting.

prêts, des contributions volontaires de ses adeptes et d'autres personnes, de donations, de legs, d'héritages, de subventions de toute nature en provenance d'autres organisations à l'étranger désirant soutenir la réalisation de la mission de l'Organisation et de toutes les autres ressources autorisées par la loi.

## **CHAPITRE VI : DISSOLUTION DE L'ORGANISATION**

### **Article 30 : Dissolution**

- (1) L'Organisation peut décider sa dissolution lors d'une session extraordinaire de l'Assemblée Générale convoquée à cette fin par le Comité après consultation du Collège Central. Les décisions relatives à la dissolution de l'Organisation y sont prises de la même façon que lors d'une assemblée générale modifiant les statuts.
- (2) La convocation à la réunion de cette Assemblée doit être accompagnée d'une résolution du Comité soumettant, pour approbation, à l'Assemblée Générale, deux personnes proposées comme liquidateurs de l'Organisation et une proposition de la destination des biens de l'Organisation.
- (3) En session extraordinaire de l'Assemblée Générale, la décision de dissolution est prise à la majorité des trois quarts des votes des membres de l'Assemblée Générale présents et votants.

**Ingingo ya 31: Aho umutungo wajya Umuryango uramutse usheshwe**

(1) Umuryango uramutse usheshwe biturutse ku cyemezo cy'Inteko Rusange cyangwa cy'urukiko, kugena aho umutungo w'Umuryango ugomba kujya, waba uwari witezwe cyangwa ibindi bintu byose byaba bisigaye nyuma yo kwishyura imyenda n'ibindi byose Umuryango ugomba abandi, cyangwa gufata izindi ngamba zikwiriye, bifatirwa umwanzuro na Komite ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu by'amajwi y'abayigize, kandi ukemezwa burundu n'Inteko Rusange. Umutungo usigaye urebwa n'iryo seswa uhabwa indi miryango ifite intego nk'iz'uwasheshwe zo guteza imbere idini ry'Abahamya ba Yehova.

(2) Inteko Rusange izashyiraho abantu babiri bazaba bafite inshingano yo gukurikirana no kuyobora ibikorwa bijyanye n'iryo seswa.

**UMUTWE WA VII: INGINGO ISOZA**

**Ingingo ya 32: Ivanwaho ry'Amategeko Shingiro**

Aya Mategeko Shingiro asimbuye Amategeko Shingiro (Sitati) yari yarasinnye ku wa 24 Kanama 2019.

Bikorewe i Kigali, ku wa 20 Mata 2024.

**Article 31: Disposition of assets of the Organization in case of dissolution**

(1) In case of dissolution of the Organization by court decision or by the decision taken by the General Assembly, the disposition of the assets, including potential or actual goods after payment of the debts and obligations of the Organization or taking other appropriate arrangements, shall be the subject of a decision by a majority of two-thirds of the members of the Committee with ratification of the General Assembly. Any such remaining assets affected by liquidation shall be given to other organization(s) with a similar mission to advance the religion of Jehovah's Witnesses.

(2) The General Assembly shall appoint two liquidators who will have the task of monitoring and implementing the liquidation.

**CHAPTER VII: FINAL PROVISION**

**Article 32: Repeal of Statutes**

These Statutes replace the Statutes signed on August 24, 2019.

Done at Kigali, on April 20, 2024.

**Article 31 : Affectation des biens de l'Organisation en cas de dissolution**

(1) En cas de dissolution de l'Organisation par décision de l'Assemblée Générale ou par décision judiciaire, l'affectation de ses biens, qu'ils soient des actifs potentiels ou des actifs réels restants après épuration du passif de l'Organisation ou après avoir pris d'autres arrangements appropriés, doit faire l'objet d'une décision prise à la majorité des deux tiers des membres du Comité et approuvée par l'Assemblée Générale. Les biens restants concernés par cette dissolution sont dévolus à d'autres organisations ayant une mission similaire visant à faire progresser la religion des Témoins de Jéhovah.

(2) L'Assemblée Générale nommera deux personnes qui seront responsables du suivi et de la mise en œuvre des activités relatives à cette dissolution.

**CHAPITRE VII : DISPOSITION FINALE**

**Article 32 : Abrogation des Statuts**

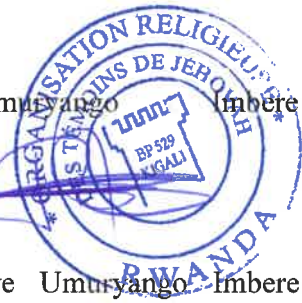
Les présents Statuts remplacent ceux qui ont été signés le 24 août 2019.

Fait à Kigali, le 20 avril 2024.

BNT  


Uhagarariye  
y'Amategeko  
**Nteziryayo Eugene**

Umuryango Imbere



Legal Representative  
**Nteziryayo Eugene**



Représentant Légal  
**Nteziryayo Eugene**



Uwungirije Uharariye Umuryango Imbere  
y'Amategeko  
**Lourenço Daniel**

Deputy Legal Representative

**Lourenço Daniel**

Représentant Légal Adjoint

**Lourenço Daniel**

Notary  
**GAKUNZI David**

Notary  
**GAKUNZI David**

Seen to certify the signature of  
Mr/Mrs. *Sigite*  
Hereby appended  
On **20 APR 2024**

PAID..... RWF

**20 APR 2024**